



WARUM ZWEISPRACHIGE BÜCHER?

Für ein Kind, das seine Muttersprache nicht vollständig beherrscht, ist es eine große Herausforderung, eine zweite Sprache zu lernen, selbst wenn diese in seinem Alltag gesprochen wird. Deshalb brauchen Kinder aus zweisprachigen Familien Unterstützung, da sie oft eine aktive (das Kind spricht die Sprache) und eine passive Sprache (das Kind versteht, aber spricht die Sprache nicht) haben. Zweisprachige Bücher geben dem zweisprachig aufwachsenden Kind Gelegenheit, seine Sprachentwicklung gleichzeitig in beiden Sprachen fortzuführen und diese auf Basis von Struktur und Vokabular in einen direkten Vergleich miteinander zu setzen. Das gleichzeitige Erarbeiten unterstützt die Sprachentwicklung und ist von großer Bedeutung für jedes zweisprachig aufwachsende Kind. Zusätzlich wird durch mehrsprachige Bücher die Familiensprache wertgeschätzt.

PROJEKT OSTERHOLZER BÜCHER-BEUTEL

(Schwerpunkte Mehrsprachigkeit und Vorurteilsbewusstsein; orientiert an www.kinderwelten.net)

1. Böse, Susanne/ Reich, Bettina: So bunt ist meine Welt (dt., engl., russ., franz.)
2. Kobald, Irena/ Blackwood, Freya: Zuhause kann überall sein (dt., arab.)
3. Kulot, Daniela: Zusammen
4. Lobe, Mira: das kleine ich bin ich (dt., kroat., serb., türk.)
5. Scuderi, Lucia: Wie fühlst du dich heute (dt., engl.)
6. Deutsch lernen mit dem Kamishibai
7. Kamishibai-Geschichten aus 1001 Nacht

„Die Beschäftigung mit Büchern und Geschichten macht Spaß, fördert die Entwicklung der Lesekompetenz und verbessert als unverzichtbare Kulturtechnik und Schlüsselqualifikation Bildungschancen gerade in unserer heutigen Informationsgesellschaft.“



KINDERTAGESBETREUUNG

Fachberatung Schwerpunkt Sprache

Sprachbildung und Sprachförderung
in Kindertageseinrichtungen

Übersicht über praxisnahe Fortbildungsliteratur zum Thema Zweitspracherwerb

Fachberatung Schwerpunkt Sprache

Landkreis Osterholz, Außenstelle: Bremer Straße 35, 27711 Osterholz-Scharmbeck

Frau Berthold, Email: silke.berthold@landkreis-osterholz.de

Tel.: 04791 – 930 2575 Fax: 04791 – 930 11 2575

Frau Landwehr, Email: elke.landwehr@landkreis-osterholz.de

Tel.: 04791– 930 2574 Fax: 04791– 930 11 2574

Literatur erhalten Sie in der **Kita- und Grundschul-Mediothek**, Am Barkhof 10 A, 27711 OHZ

Tel.: 04791-930 2255 medienzentrum@landkreis-osterholz.de



FACHLITERATUR UND MATERIALIEN FÜR DIE KITA-FACHKRÄFTE:

1. Boos, Eva/ Reme, Caroline: Grund-Wort-Schatz - spielerisch den Grundwortschatz der deutschen Sprache lernen (2015)
2. Jörn Borke / Paula Döge / Joscha Kärtner: Kulturelle Vielfalt bei Kindern in den ersten drei Lebensjahren – für Fachkräfte in der Frühpädagogik (wiff 2011)
3. Bramlage, A./ Schlatermund, H.: Interkulturelles Einmaleins (2008)
4. Das internationale Kochbuch, Osterholz-Scharmbeck (2010)
5. Deutsch lernen mit dem Kamishibai (Reime, Märchen u.a., donbosco 2016)
6. Digital Deutsch lernen (Android Apps)
7. Dolmetscher für Erzieher/innen (Cornelsen 2015)
8. Dubois, C.: Akim rennt. Bilderbuchkino, DVD (2014)
9. Ein Wiegenlied für Hamza – die Kita als Ort der Begegnung (DVD)
10. Elternbriefe, mehrsprachig (Kopiervorlagen in 25 Sprachen) mit Anregungen zum Zweitspracherwerb in Kita und im Übergang zur Grundschule (ane, ifp)
11. Fremdsprachen im Kindergarten, Vorschule und im Übergang in die Grundschule (Goetheinstitut 2013)
12. Garlin, Edgardis: Die KIKUS-Methode (Kinder in Kulturen und Sprachen) für Deutsch als Zweitsprache: Sprachen lernen im Vor- und Grundschulalter (2008, Druckauflage 2016) Leitfaden und Materialien
13. Harper, Ursula: Hefte zum Deutschlernen (dt.) <http://fluechtlingshilfe-muenchen.de/?p=550>
14. Hüsler S.: Warum mehrsprachige Bilderbücher in die Kita gehören (2009)
15. Kühn, S.: Eltern mit Migrationshintergrund in die Sprachbildung einbeziehen (DJI 2011)
16. Kühn, S.: Zusammenarbeit mit Familien mit Kindern in den ersten drei Lebensjahren unter Berücksichtigung kultureller Diversität (wiff 2014)
17. Küppers, Horst: Eine Reise durch die Kitas in aller Welt (2013)
18. Lengyel, D.: Sprachstandsfeststellungen bei mehrsprachigen Kindern (wiff 2012)
19. Meißner, C. u.a.: Meine Welt auf Deutsch, Alltags- und Sachwortschatz mit Audio CD; www.klett-sprachen.de/meine-welt (kostenloser Download zur Verfügung,2015)
20. Rothweiler M./ Ruberg T.: Der Erwerb des Deutschen bei Kindern mit nichtdeutscher Erstsprache (wiff 2011)
21. Scharff Rethfeldt, Wiebke/ Heinzelmann, B.: Sprachförderung für ein- und mehrsprachige Kinder (2016)
22. Stritzinger, U./ Lüdtko, U.: Mehrsprachigkeit als Potential in Kita-Teams (nifbe 2014)
23. Suchodoletz& Sachse: Sprachbeurteilungskurztest SBE-2; mehrsprachig (Kopiervorlagen)
24. Sulzer, Annika: Kulturelle Heterogenität in Kitas (wiff 2013)
25. Weberling, Birgit: Kultursensitivität als Grundlage pädagogischen Handelns – vom Verstehen unterschiedlicher Kulturen (wiff 2015)
26. Widlok, Beate: Kinderportfolio für das erste Fremdsprachenlernen (2013)

MEHRSPRACHIGE BILDERBÜCHER, LIEDER UND GESCHICHTEN

1. Alle Kinder dieser Welt (Autorengruppe) Stiftung Lesen 2016
2. Berner, R. S.: Einfach alles: Wortschatzkiste in 7 Sprachen mit Spielideen
3. Bildwörterbuch (dt., türk.)
4. Das sind wir (dt. russ.)
5. Der Regenbogenfisch (dt., türk., russ.)
6. Die faule Ameise (dt., türk., russ.)
7. Die große Wörterfabrik (Bilderbuchkino)
8. Die 50 besten Spiele zum interkulturellen Lernen
9. Die 50 besten Spiele zur Sprachförderung
10. Ellmar: Freunde, Farben, Großpapa (dt., türk., russ.)
11. Ein Geschwisterchen für die Ameise (dt., russ.)
12. Erste-Hilfe-DaZ Sammlung Kita/ Krippe (Lieder, Verse als Kopiervorlage)
13. Hallo liebe Maus: Zuhause (ital., poln., türk., russ., arabisch)
14. Hallo liebe Maus: Im Kindergarten (türk., russ., poln., arab., ital.)
15. Hüsler, Silvia: Verse, Lieder und Reime – traditionelle sprachliche Bildung für die Kleinsten quer durch viele Sprachen (DJI 2011)
16. In 80 Tönen um die Welt mit Begleit-CD
17. 1,2,3 im Kindergarten (dt., russ.)
18. Kamishibai Bildkarten: Weltreligionen
19. Kleiner Eisbär – Lars bring uns nach Hause (dt., türk., russ.)
20. Kuhl, A.: Alles lecker! Köstlichkeiten aus anderen Ländern
21. Leyla und Linda feiern Ramadan (dt., türk.)
22. Lisa will einen Hund (dt., russ.)
23. Mein großes Kindergarten-ABC-Wimmelbuch
24. Meine Welt auf Deutsch: Einkaufen - Mein Körper - In der Stadt
25. Meine Welt auf Deutsch: Mein Tag – In der Schule - Zu Hause
26. Mein neuer Freund, der Mond (Arabisch-Deutsch)
27. Schneeball – wer bin ich? (dt., russ.)
28. Thé Tjong-Khing: Picknick mit Torte (2008) , Die Torte ist weg (2010)
29. Tuckermann, A.: Alle da! Unser kunterbuntes Leben (2014)
30. Wer hat mein Eis gegessen (dt., alban., türk., 2014)
31. Weihnachtslieder aus aller Welt (CD in 9 Sprachen, HSB 2016)
32. WÖRTER-MEMO Arabisch Deutsch Bildwörterbuch für Kinder
33. ZOE & THEO spielen Mama und Papa (dt. / arab.)
34. ZOE & THEO in der Bibliothek (dt. / pers.)
35. ZOE & THEO versorgen die Tiere (dt./ arab.)
36. Daz-lernwerkstadt.de/hilfen/sprachlernspiele (download)